



AÑO III NO. XIII

Organo Oficial de la Diócesis Misionera de la  
Iglesia Episcopal en Puerto Rico.

DIC. DE 1956

## ENDEREZAD LOS CAMINOS DEL SEÑOR

(SAN JUAN GAP. 1, 19)

Hemos llegado, por gracia de Dios, al final de otro año del Señor; y con este tiempo, llamado de "Adviento", empezamos nuevamente otro Año Cristiano. Es necesario hacer un pequeño examen de conciencia, ya que la Iglesia, durante todo el año ha ido exponiendo, paso a paso, la vida de nuestro Divino Maestro, Cristo Jesús, con el fin de que imitemos sus divinas enseñanzas. Estas, según los distintos pasajes evangélicos, leídos en las Dominicas, han sido innumerables. Dichosos de nosotros, si cada año que pasa es un paso más hacia nuestra perfección. "El cielo y la tierra pasarán, mas mis palabras no pasarán. . .", dice Cristo. Todo cambia y todo pasa en este mundo. Solo Dios es inmutable. su palabra y doctrina no pasarán porque son divinas. El tiempo pasa y vendrá la muerte. Quedaremos despojados de todo lo terrenal, solo quedará, para vivir eternamente, el bien que hayamos practicado, cumpliendo la Palabra del Señor. Con el Adviento nos preparamos para la Gran conmemoración de la Venida del Hijo de Dios, cuya fiesta celebramos el 25 de Diciembre. Adviento. . . tiempo santo de Penitencia. El color morado con que la Iglesia se cubre en estos días es símbolo de esa penitencia que todo cristiano debe practicar en este tiempo de expectación de la Navidad. Adviento. . . sacrificio y arrepentimiento para el alma. Preparémonos con corazones llenos de amor sincero que nos ayuden a celebrar la fiesta de la Navidad con alegría santa, pero enteramente cristiana, no con banquetes, bailes y borracheras, como hoy día, desgraciadamente la celebran muchos cristianos. Aún los que conocen mejor el espíritu cristiano de estas fiestas, se ven atraídos por el espíritu mundano tan abundante en nuestros tiempos modernos. Por eso la iglesia nos recuer-

da en primera Dominica de Adviento la entrada triunfal de Jesús en Jerusalén. . . "Bendito el que viene en nombre del Señor. . ." gritaban el pueblo Judío "Hosanna en las alturas. . ." Sin embargo, ese mismo pueblo, y con el mismo entusiasmo, días después que vitoreó a Jesús, pide su muerte. Así también son muchos cristianos, como no se preparan bien, con verdadero espíritu cristiano para celebrar las fiestas del Señor, hacen como los Judíos, pronto se olvidan de El y lo traicionan cometiendo pecado sobre pecado.

Para que recibamos a Cristo como Salvador y Redentor nuestro, y no nos avergoncemos ante El cuando venga a juzgarnos, la Iglesia quiere que meditemos constantemente sobre la postrer visita que Cristo nos hará como Juez de vivos y de muertos al final de todos los tiempos.

En las Dominicas tercera y cuarta, el Evangelio nos habla de Juan el Bautista que preparó los caminos del Señor. . . "Soy la voz del que clama en el desierto. . ." Enderezad el camino del Señor. . ." Juan preparó al pueblo para que recibieran al Salvador con penitencias y ayunos. Hombre humilde y austero predicó con su excelente ejemplo, mortificando su cuerpo en la comida y bebida y vistiendo pobremente para que los demás también lo hicieran y recibieran debidamente el Bautismo de penitencia que administraba a los que escuchaban su voz. Oigamos nosotros también en nuestros tiempos esa misma voz del Bautista con el fin de preparar nuestras almas con ayunos y abstinencias para nuestro cuerpo, y con verdadera penitencia para nuestro espíritu. Recordemos las tres venidas de Jesucristo. La primera su Nacimiento en Belén. La

Pasa a la Pág. 2





## MENSAJE DEL SR. OBISPO

La porción más conocida del Evangelio para Navidad es la relación que San Lucas nos hace de la visita de los pastores al establo de Belén, en cuyo recinto nació nuestro Señor. Quizás esto se debe a que la porción del Evangelio de San Juan, que se usa en la primera de las dos Misas que nos presenta, para ese día de Navidad, el Libro de Oración Común, sirve de fundamento al segundo, o sea al de San Lucas. Y es que para poder llegar, a comprender el mensaje completo de la Navidad debemos unir, cual fué muy posiblemente el propósito de los dos citados Evangelistas, ambos relatos evangélicos.

Lo que San Juan nos narra al principio de su Evangelio es la base de nuestra religión. En esa porción descubrimos que El que se hizo hombre, fué Dios desde el principio; dicho más claro, que lo ocurrido en el Portal de Belén, no fué simplemente el nacimiento de un niño más en el mundo, que llegó, andando el tiempo, a ser un afable y cariñoso hombre, sino el mismo Dios que nació de la Virgen María para ser Nuestro Salvador. Por lo cual San Juan dice: "**Vimos su gloria**", al igual que ángeles a los pastores "**Gloria a Dios en las alturas y en la Tierra Paz; buena voluntad para con los hombres.**"

En otras palabras, el nacimiento en Belén es el de Dios, encarnado; Dios que tomó en Sí nuestra naturaleza para alcanzarnos nuestra salvación... y por lo que El es, nosotros cantamos y nos regocijamos en la Navidad.

Por lo cual al acercarnos este año con los pastores al establo, arrodillémonos ante El en adoración. Que El nos llene de su Presencia Sacramental cuando nos acerquemos a comulgar y podamos, después de hacerlo, volver a nuestros asientos para unirnos con los Angeles en el glorioso "**Gloria in Excelsis**", porque Cristo, El Señor nuestro, nos ha nacido.

Afectuosamente

+A. Ervine Ewift, S. T. D.

### ENDEREZAD LOS CAMINOS DEL SEÑOR...

(Viene de la Primera Pág.)

segunda cuando viene en la Santa Comunión; y la tercera al final de los tiempos en el juicio final. Para celebrar debidamente su Nacimiento, es necesario lo recibamos santamente en la Comunión, con el fin de estar preparados para recibirlo en su tercera venida, cuando vendrá a juzgarnos como Juez que desea nuestra salvación, y no nuestra condenación.

Rev. Padre Angel Escolano



### EL ANGELUS

El "Angelus" es una especie de oración que nos recuerda la Encarnación. Consta de varias porciones o antifonas, tomadas del primer Capítulo del Evangelio de San Lucas. Después de cada antífona se dice el Ave María, y se termina con la oración para el día de la Anunciación. (Véase Libro de Oración Común, Pag. 227) Rezar el "Angelus" es una tradición muy antigua.

Se dice generalmente tres veces al día, o sea, al amanecer, o 6 de la mañana, al mediodía y al atardecer, o 6 de la tarde. Generalmente a cada antífona, en las iglesias que es posible, acompaña un toque de campana.

Se reza del modo siguiente:

V. "El Angel Señor anunció a María.  
R. Y concibió por obra del Espíritu Santo.

Dios te Salve María... etc.

V. "He aquí la sierva del Señor.  
R. "Cúmplase en mí según tu palabra."

Dios te Salve María... etc.

V. "Y el Verbo se hizo Hombre."

(Sigue en la Página 3)



**EL ANGELOUS**

(Viene de la Página 2)

R. "Y habitó entre nosotros"

Dios te salve María. . . . etc.

V. Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo

R. Como era en el principio, es ahora y será siempre por los siglos de los siglos. Amen

V. El Señor sea con vosotros.

R. Y con tu espíritu

**OREMOS**

Suplicámoste, oh Señor, difundas tu gracia en nuestros corazones, para que como por el mensaje de un ángel hemos conocido la Encarnación de tu Hijo Jesucristo, así por su Cruz y Pasión seamos llevados a la gloria de su Resurrección; mediante el mismo Jesucristo nuestro Señor. Amén.

**AÑO NUEVO**

(Señor, enséñanos de tal modo a contar nuestros días que traigamos al corazón sabiduría. Salmo 90:12)

Un año más se perfila frente a nuestras vidas. ¿Que nos traerá? No lo sabemos; porque el hombre no puede adivinar los designios de Dios, ni penetrar en sus arcanos. Es como un inmenso libro cerrado, cuyas páginas se irán abriendo día a día a nuestra consideración. Es como una novela; como la biografía de nuestras propias vidas. En él viviremos momentos de verdadera alegría y felicidad. ¿Estarémos prestos a darle gracias a Dios por esos momentos de inefable dicha? Es posible que vivamos horas intensas de sobresaltos, de tribulación y de tristeza. ¿Estarémos listos en esos momentos a pedir a Dios que nos conforte, nos ayude y nos aliente? Quizás alguno de nosotros tenga que comparecer ante la presencia del Creador Eterno. ¿Estarán listas nuestras almas para venir al encuentro de su Dios?

No es que seamos pesimistas. No queremos decir que nos sentemos a esperar llenos de incertidumbre los acontecimientos. No. Todos tenemos nuestros planes para el nuevo año y todos esperamos llevarlos a feliz realización. Lo que queremos decir es que en todos nuestros planes, en todos nuestros anhelos, contemos con la suprema voluntad de Dios. Que nos acerquemos más a El y El se acercará a nosotros. Que como cristianos prestemos más atención a nuestra parte espiritual. Que cuidemos más de nuestras almas; porque. . . ¿quien de nosotros sabe hoy que no habrá de morir mañana?

El año tiene trescientos sesenta y cinco días y cada día veinticuatro horas que los científicos modernos han distribuido así: ocho para el trabajo, ocho para el sueño y ocho para diversión o descanso. ¿Qué tiempo nos hemos propuesto de-

dicar a la oración y a la meditación para nuestro propio bien? ¿Cuánto para dedicarlo a los valores del espíritu? ¿Cuánto para trabajar por el mejoramiento de nuestra Iglesia amada? ¿Qué porción de **nuestros ingresos** vamos a separar como ofrenda a nuestro Dios por tantas bendiciones que a diario nos concede? El nos dá los alimentos, la salud, el aire, el agua, la vida. ¿Qué le damos en cambio?

Tenemos una resolución en este año nuevo: Tratemos de vivirlo más sabia y piamente delante de Dios y de los hombres. Con más humildad y sencillez de corazón; como dignos seguidores de Jesús. Trabajemos más por nuestra Iglesia. Contribuyámos con más para su sostenimiento. En otras palabras: que Cristo y su Iglesia sea lo promordial para nosotros, y al terminar el año, hagamos un recuento de nuestras actividades y veamos si vale o no la pena vivir más cerca de nuestro Dios.

Recordémos las palabras del Señor através del profeta Malaquías: "**Traéd los diezmos a mi alfolí y haya alimento en mi casa y probadme entonces, si nó abriré las ventanas de los cielos y derramaré sobre vosotros bendición hasta que sobreabunde**" (Malaquías 3: 10)

**ALEJANDRO MORALES**  
Parroquia la Encarnación

**COMPROMISOS**

Me comprometo a conservar mi dignidad de padre de familia.

Me comprometo en sacar más tiempo para compartirlo con mis hijos, en vez de invertirlo completamente en mis pasatiempos y gustos.

Me comprometo a enseñar a mis hijos acerca de Dios y de las cosas de mi Iglesia.

Me comprometo a hacer lo mejor posible para ser como un espejo de Dios, de manera que pueda enseñar a mis hijos, no solo con palabras, sino también con mi ejemplo.

Me comprometo a no olvidar que mis hijos no son únicamente para mí, sino también pa-

**MICRONOTICIAS**

Hemos llegado a saber, con mucho sentimiento, que el Rdo. Padre Julio Garrett ha estado bastante enfermo. Pero nos alegramos saber, con acción de gracias a Dios, que ya se encuentra muy mejorado de su dolencia.

**NUEVA PRESIDENTA:**

La señora Conchita, esposa del Rdo. Padre L. Bauzá ha sido nombrada por nuestra Sr. Obispo Diocesano, Presidenta de la Sociedad "**Niñas Amigas**" en sustitución de la señorita Crucita Mattei, quien ha partido al Norte a seguir amplios estudios de su profesión muchas gracias a la señorita Mattei por su buen trabajo durante el tiempo que ella presidió y a Mrs. Bauza le deseamos mucho éxito en su nuevo trabajo.



**COMPROMISOS**

Viene de la Página 3

ra Dios, el cual me los dió para que yo los prepare y puedan volver a El.

Me comprometo a considerar mi dignidad, como padre de familia, como un cargo sagrado, como lo más importante de mi vida, recordando que algún día he de dar cuenta de esa mayordomía.

Me comprometo a educar mis hijos en sus deberes para con su familia, para con su escuela, su comunidad, su país y su Dios.

Me comprometo hacer todo esto, como la parte más destacada de mi trabajo en la vida, no olvidando que si yo hago de buena voluntad y con eficiencia y por amor a Dios, él habrá de perdonarme las humanas imperfecciones en que yo pudiere incurrir.

("Guidepost") TR. P. L. BAUZA

**VARIEDADES**

¿Qué es lo que vale más en un Aeroplano que esté volando?

En la Revista Episcopal "Montana Forth" se recuerda el siguiente incidente, ocurrido en un aeroplano en que iban 8 obispos episcopales. Sucedió que uno de los motores se dañó. Cuando se supo el desperfecto, una Sra. que iba al lado del Obispo Augus Dun, de Washington, le dijo:-Estoy segura que el Señor no permitirá que el aeroplano se estrelle con 8 Obispos a bordo... y el Sr. Obispo Dun le re plió:- Señora prefiero estar en un avión con sus 4 motores buenos, que con 8 Obispos en él".

**"UN BUEN CATOLICO ROMANO"**

Prensa Unida informó hace algún tiempo lo siguiente:

Al interrogar la Policía a Azael Marcolino Dos Santos sobre la razón de sus continuos robos que realizaba únicamente en iglesias protestantes, la respuesta no se hizo esperar: "Porque soy buen católico"

**PENSAMIENTOS**

"A cada paso se tropieza con la falta de amor entre los hombres- **reunidos, no asociados;** hombres, no hermanos— ¿Hasta cuando, Señor?

"Más se piensa en un día de soledad, que en ciento de sociedad."

"No olvides nunca que los demás cuentan contigo, pero que tú no puedes contar con ellos"

"Los hombres de talento escuchan con benevolencia a los tontos, pero estos no quieren escuchar a nadie"

"Los hombres desapruaban generalmente lo que son incapaces de ejecutar"

"Sobre todas las oraciones agradables a Dios, lo es más, la que se hace por los enemigos.

"Sin oración no se progresa en la perfección."

**PRIMOGENITO**

**Andrew Lyon** es el nombre seleccionado para el primogénito de los esposos, Rdo. Padre Lyon Williams, capellán del Hospital "San Lucas", y esposa Mary Ann Stephan de Williams, anteriormente Directora de Enfermeras del mis-Hospital. El niño nació el día Nov. 21 en "San Lucas". **Credo** felicita al Padre Williams y esposa por el nacimiento de su primer fruto.

**INAUGURACION**

El 23 del mes en curso es el día señalado para la inauguración y bendición del elegante y magnifico edificio Rectoría-Escuela, de la Misión "Santa Maria Virgen" en Ponce. Es obra del ingeniero civil y contratista José Raúl Vázquez, fiel comulgante de la iglesia "La Stma. Trinidad de Ponce. Este edificio fué construido con el donativo de \$25,000 de la **Ofrenda Unida de Gracias**, recibido, a solicitud de nuestro Sr. Obispo Diocesano, de la **Junta Nacional de las Damas Auxiliares** En ese mismo día se estrenarán y bendecirán también 24 nuevos bancos de caoba, bellamente hechos por el Sr. Fermín Rodríguez, fiel comulgante de esta Congregación. Esos nuevos bancos de caoba son el producto de no pocos esfuerzos sacrificiales de la Congregación. Varios de esos bancos han sido donados en memoria del miembros difuntos de Santa María Virgen".

Nuestros lectores de **Credo** quedan cordialmente invitados a tan solemne acto.



**Credo** desea a sus lectores, colaboradores y amigos Santas y Alegres Navidades y un Dichoso y Cristiano Año Nuevo. . . . .